

## bateria. 2023

Apalategi industrial honetan, artistaren hainbat alditako artelanak, objektuak eta materialak daude biltegituta. Dena pilatuta, loturen eta aukeren sorgailu baten modukoa da, sorkuntza-prozesuen metafora.

---

## batería. 2023

Estantería industrial que almacena un gran depósito de obras, objetos y materiales de diferentes etapas de la artista, que en su apilamiento funcionan como un generador de vínculos y posibilidades, como metáfora de los procesos de creación.

---

## battery. 2023

This industrial shelving piles up a large amount of works, objects and materials from different stages of the artist's career. They function as a generator of links and possibilities, as a metaphor for the manufacturing processes.

## osagaiak. 2016/2023

Elikagai-gehigarrien zerrenda baten proiektzioak zeharkatzen du pantaila, kreditu zinematografiko gisa —koloratzaileak, kontserbatzaileak, antioxidatzaileak, lodigarriak, egonkortzaileak, emultsionatzaileak, Ph erregulatzaileak, edulkoratzaileak, azidotzaileak, alkaliak edo baseak, antitrinkotzaileak, azidotasun-erregulatzaileak, zaporearen indartzaileak, argizariak, estaldura-agenteak, hobetzaileak, paketatze-gasak, apar-emaileak...—.

---

## componentes. 2016/2023

Proyección de un listado de aditivos alimentarios —colorantes, conservantes, antioxidantes, espesantes, estabilizantes, emulsionantes, reguladores de ph, edulcorantes, acidificantes, álcalis o bases, antiapelmazantes, reguladores de acidez, potenciadores del sabor, ceras, agentes de recubrimiento, mejorantes, gases de empaquetamiento, formadores de espuma...—, que recorren la pantalla a modo de créditos cinematográficos.

---

## components. 2016/2023

Screening of a list of food additives —colorants, preservatives, antioxidants, thickeners, stabilisers, emulsifiers, Ph regulators, sweeteners, acidifiers, alkalis or bases, anti-caking agents, acidity regulators, flavour boosters, waxes, covering agents, improvers, packaging gases, foam creators— that runs across the screen like film credits.

## II tranpa. 2015 / HABITATAK seriekoa

Tranpa-kaiola kubikoa, parketezko zorua, mihiseak eta olio margotutako brontzezko piezak dituena (brontze lakatuzko platera, aza eta hostoak). Kaiola honek aldi berean erakusketakoa eta bizitegikoa den espazio bat jarri nahi du aurrez aurre. Brontzezko osagaiak gizakiaren bizilekuaren hondarrak dira, eta natura hilaren ideia eratzen dute.

---

## trampa II. 2015 / De la serie HABITATS

Jaula-trampa cúbica con suelo de parquet, lienzos, y piezas de bronce pintadas al óleo (plato de bronce lacado, berza y hojas). Esta jaula trata de confrontar un espacio simultáneamente expositivo y habitacional. Los elementos de bronce son restos del habitar humano conformando la idea de bodegón.

---

## trap II. 2015 / From the HABITATS series

Cubic trap cage with parquet flooring, canvases, and oil-painted bronze pieces (lacquered bronze plate, cabbage & leaves). This cage aims to confront a space that is simultaneously an exhibition and a living area. The bronze elements are the remains of human inhabiting, creating the idea of a still life.

### III tranpa. 2016 / HABITATAK seriekoa

Oroitzapenezko zutabe hau hesi biribilki batekin eginda dago. Lurrak zatikatzeko erabiltzen da hesi hori, muga-mota batzuk sortzeko. Arropa beltzeko zarpailek harrapatutako bizitza-zatiak irudikatzen dituzte, eta gogora ekartzen dizkigute odol- eta arropa-arrastoak dituzten hesien irudiak.

---

### trampa III. 2016 / De la serie HABITATS

Esta columna conmemorativa está construida con un rollo de vallado que es el material que se emplea para dividir terrenos, para crear tipos de frontera. Los jirones de ropa negra representan fragmentos de vida atrapados que recuerdan a las imágenes de vallados con restos de sangre y ropa.

---

### trap III. 2016 / From the HABITATS series

This commemorative column is made with a roll of fencing, which is the material used to divide plots of land to create a kind of border. The tattered shreds of black clothing represent ensnared fragments of life evoking images of fencing with blood remains and shreds of clothing.

## IVtranpa. 2020 / HABITATAK seriekoa

Kaiola-tranpa honen barruan, polea batetik zintzilik, batetik, brontzez urtutako gaizkata bat dago, eta bere tripan plastikozko elementuek ikusten dira. Polearen beste aldean, kontrapisu modura, Malagako urpekari batek —Luisek— urtutako berunezko lingoteen tornu bat dago. Luis egunero murgiltzen da itsasoan arrantzaleek galtzen dituzten berunak biltzeko.

---

## trampa IV. 2020 / De la serie HABITATS

Jaula-trampa, en cuyo interior cuelga de una polea, por una parte, un esturión fundido en bronce con elementos plásticos que se ven a través de su tripa. La polea tiene al otro lado como contrapeso un alijo de lingotes de plomo fundidos por Luís, un submarinista de Málaga, que cada día se sumerge en el mar para recoger los plomos que pierden los pescadores.

---

## trap IV. 2020 / From the HABITATS series

A snare-cage with a pulley hanging inside. On one side of the pulley, a sturgeon cast in bronze with plastic elements visible through its belly. On the other side, a counterweight in the form of lead ingots cast by Luís, a Malaga scuba diver who dives into the sea every day to collect the lead weights lost by fishermen.

## V tranpa. SQM 2020 / HABITATAK seriekoa

Burdina lakatuzko ohe-kaiola, hormatik zintzilikatua, kartzeletako antzinako etzalekuen modura, eta parketezko barne-zorua, leku bat, gela bat antzeratuz. Ohea, atsedena, amets, desio eta, orobat, gaixotasun eta amesgaiztoen leku gisa. Barruan, sentiberatasun kimiko anizkoitzaren sindromea duten emakumeek artistari bidalitako lurrin-ontzien brontzezko erreproduzioak daude.

---

## trampa V. SQM 2020 / De la serie HABITATS

Cama-jaula de hierro lacado suspendida de la pared como los catres antiguos de las cárceles, con un suelo interno de parquet asemejando un lugar, una estancia. La cama como lugar de descanso, de ensoñación, de deseo, pero también de enfermedad, y de pesadilla. Contiene en su interior reproducciones en bronce de envases de perfumes enviados a la artista por mujeres que tienen el síndrome de sensibilidad química múltiple.

---

## trap V. SQM 2020 / From the HABITATS series

Lacquered iron cage-bed suspended from the wall like the old prison cell beds, with interior parquet flooring resembling a place or room to stay. The bed as a place of rest, dream and desire, but also of illness and nightmare. It contains bronze reproductions of perfumes sent to the artist by women suffering from multiple chemical sensitivity syndrome.

## tranpola. 2017 / HABITATAK seriekoa

Gela bateko zoru oholeztatuaren zatia, eta ganbararekin zerikusia duen tranpol bat, ezkutalekua den armairua, hemen zapaltze-tranpa bat gisa irudikatua.

---

## trampilla. 2017 / De la serie HABITATS

Fragmento de suelo entarimado de habitación con una trampilla que tiene que ver con el desván, el armario, un lugar para esconderse, aquí representado como una trampa de aplastamiento.

---

## trapdoor. 2017 / From the HABITATS series

Fragment of a room with wooden flooring and a trapdoor related to the attic. The wardrobe, a place to hide, is represented here as a crushing trap.

## **mushroom.** 2011 / HABITATAK seriekoa

Poliuretanoz erreproduzitutako baldosa hidraulikoen zatia, arkeologikoak gogora ekartzen dituena, arrisku erradioaktiboaren seinaleekin apaindua. Hor, onddo baten irudia agertzen da, landare, atomiko eta animaliairen artean dagoena, leherketa miniaturizatu kezkarri gisa. Arrisku nuklearraren eta bizi-itxaropenaren artean.

---

## **mushroom.** 2011 / De la serie HABITATS

Fragmento de enlosado hidráulico reproducido en poliuretano, con evocación arqueológica, decorado con signos de peligro radioactivo, en el que irrumpe la figura de un hongo, entre vegetal, atómico y animal, como una inquietante explosión miniaturizada. Entre el peligro nuclear y la esperanza de vida.

---

## **mushroom.** 2011 / From the HABITATS series

Fragment of hydraulic paving reproduced in polyurethane, with archaeological recall, decorated with danger radiation signs, where a fungus, somewhere between vegetable, atomic and animal, bursts out like a disturbing miniaturised explosion. Between nuclear hazard and life expectancy.



## homo capitalensis. 2010 / HOM@seriekoa

Obra honetan giza gorputz baten toraxaren eskeletoa dago, Afrikako maparen forma duen txapapote-putzu batean desintegratua, poliuretanoz erreproduzitua. Omoplatoa bertikala da, eta, lehen begi-kolpean, marrazo baten hegala ematen du. Gai-aldetik jokatzeko marrazoaren (ekonomia harrapariaren sinboloa) eta gizakiaren adierazi eta adierazleekin, eta biak petrolioan urtuta daude (kapitalismoaren oinarria den energia).

---

## homo capitalensis. 2010 / De la serie HOM@

Esta obra está compuesta por el esqueleto del tórax de un cuerpo humano desintegrado en un charco de chapapote con la forma del mapa de África, reproducido en poliuretano. Cuenta con un omóplato vertical que parece, a golpe de vista, una aleta de un tiburón. Juega temáticamente con los significados y significantes del tiburón (símbolo de una economía depredadora) y el ser humano, fundidos ambos en petróleo (la energía en la que se cimenta el capitalismo).

---

## homo capitalensis. 2010 / From the HOM@ series

This work comprises the skeleton of a human chest disintegrated in a puddle of tar in the shape of the map of Africa, reproduced in polyurethane. It has a vertical shoulder blade which, at first glance, resembles a shark fin. It plays thematically with the meanings and signifiers of the shark (symbol of a predatory economy) and the human being, both cast in oil (the energy on which capitalism is based).

## gaia-hostoak. 2015

Barraskiloek hozka egindako aza-hostoekin egindako kontinenteen mapa. Tonua aldatuz, hostoak larruazal-zati bihurtzen dira, eta gunek hozkatu zapalduak edo kaltetuek zaurituta, ubelduta edo lesionatuta dauden guneen antza dute. Lan honetan, “gaiaren hipotesiaren” erreferentziak mapa erakusten du lurraldearen beraren bizitzaren gainbeheraren adierazle gisa.

---

## hojas de gaia. 2015

Mapa cuyos continentes están contruidos con hojas de berza mordisqueada por caracoles. El cambio de tono transforma las hojas en fragmentos de piel donde las zonas mordidas aplastadas o dañadas aparecen como zonas heridas, magulladas o lesionadas. La referencia a la “hipótesis de gaia” en esta obra, muestra el mapa como un indicador de la decadencia vital del propio territorio.

---

## gaia leaves. 2015

Map whose continents are made from cabbage leaves nibbled by snails. The change in shade turns the leaves into fragments of skin where the nibbled, crushed or damaged areas appear as wounded, bruised or injured areas. Reference to the “Gaia Hypothesis” in this work shows the map as an indicator of the vital decadence of the territory itself.

## lizunaren garaiak. 2018

Mapa honen kontinenteak usteldutako aza-hostoak dira, eskaneatuta. Kolore-kodeak gorpu baten haragia deskonposatzeko faseak dira. Landare ustelduaren irudiaren eta haragiaren deskonposizioaren kodeen arteko nahasketak, eta, orobat, irudiaren eskalak paisaia literala eta metaforikoa sortzen dute bizigarritasunaren denbora-mugei dagokiena.

---

## tiempos del moho. 2018

Mapa cuyos continentes son hojas de berza en estado de putrefacción escaneadas. Los códigos de color pertenecen a las fases de descomposición de la carne de un cadáver. La mezcla entre la imagen de la putrefacción vegetal con los códigos de la descomposición de la carne, junto con la escala de la imagen generan un paisaje literal y metafórico sobre los límites temporales de lo habitable.

---

## times of mould. 2018

Map whose continents are made from scanned cabbage leaves in a state of putrefaction. The colour codes belong to the decomposition stages of cadaveric flesh. The combination of the vegetable putrefaction image with the flesh decomposition codes, together with the scale of the image, generate both a literal and metaphoric landscape on the time limits of the habitable.

## idulki gaineko deskonposizioa. 2019

Instalazio honetan, 12 fruta-kaxa daude, brontzez urtutako eta olioiz ukitutako aza, hosto eta objektu plastikoekin. Deskonposizioak hibridazio-erlazio bat ezartzen du edukiaren eta edukiontziairen artean, produktuaren eta bilgarriaren artean, teknikaren iraupenaren (brontzea) eta irudikatutakoaren (landareak) iragankortasunaren artean.

---

## descomposición sobre peana. 2019

Instalación formada por 12 cajas de fruta que contienen berzas, hojas y objetos plásticos fundidos en bronce y retocados al óleo. Descomposición establece una relación de hibridación entre el contenido y el contenedor, el producto y su embalaje, entre la perdurabilidad de la técnica (bronce) frente a lo efímero de lo representado (vegetales).

---

## decomposition on a base. 2019

Installation comprising 12 fruit crates containing cabbages, leaves and plastic objects cast in bronze and touched up in oil paint. Decomposition establishes a hybridisation relationship between the content and the container, the product and its packaging, and the technique durability (bronze) against the ephemeral of that represented (vegetables).

## elkarte- eta apaindura- abailtzea. 2023

Zoruan, mihise/ping-pong mahaiko taula baten azpian metatzen dira bi dozena plater, batzuk osorik eta beste batzuk hautsita, brontzez urtuta eta esmaltatuta, data esanguratsuekin apainduta, batzuk urreztatuak eta beste batzuk beltzak, elkartze desparekatu baten hondarrak balira bezala, non, plater bat apurtzeak inozentziaren galera adierazten duen..., taula hormaren kontra abailtzeak sortzen duen kolapsoa elkartzeak jarraitzea eragozten du.

---

## abatimiento de encuentro y ornamento. 2023

Se acumulan en el suelo bajo un lienzo-tablero de mesa de pin-pon dos docenas de platos, algunos enteros y otros rotos, fundidos en bronce y esmaltados, ornamentados con fechas significativas, unas doradas y otras negras, como restos de un encuentro desigual en el que romper un plato alude a una pérdida de la inocencia..., el abatimiento del tablero a la pared genera un colapso que imposibilita la continuación de los encuentros.

---

## the levelling of 'encounter and ornament'. 2023

Two dozen plates are piled on the floor under a canvas-table tennis board. Some are whole and others broken, cast in bronze and enamelled, ornamented with gold and black significant dates, like the remains of an unequal encounter where breaking a plate alludes to a loss of innocence... Folding the table generates a collapse that makes it impossible to continue the encounters.

## lur errea. 2023

“Lur errea” instalazioaren ardatz nagusia C-500-30 dorre elektriko bat da. Elektrizitatea transmititzeko dorreak agintaritza-zeinuen tradizio monumentalari dagozkio. Dorre hau desmuntatuta dago, baztertuta, habitat edo babesleku bihurtuta. Espazio hau euskarri bat da, kokagune prekarioaren zantzu barreiatuena, biziraupen-zeinuena, zoazen lekuan etxea sortzeko, balioa sortzeko eta txikia den horretaz gozatzeko bizi-energiarena.

---

## tierra quemada. 2023

“Tierra quemada” es una instalación cuyo eje central es una torre eléctrica C-500-30. Las torres de transmisión de electricidad pertenecen a la tradición monumental de los signos de autoridad. Esta es una torre desmontada, descartada, convertida en hábitat o refugio. Este espacio es el soporte de indicios diseminados de un asentamiento precario, signos de supervivencia, de la energía vital de crear hogar allá donde vayáis, de generar valor y disfrutar de lo pequeño.

---

## burnt earth. 2023

“Burnt Earth” is an installation whose focal point is a C-500-30 electric pylon. Electricity pylons belong to the monumental tradition of authority signs. This is a tower that has been dismantled, discarded and turned into a habitat or shelter. This space is the support for scattered evidence of a precarious settlement, signs of survival and the vital energy of creating a home wherever you go, generating value and enjoying the small things.